

¿Qué Pasa?

Memorial Weekend Slowpitch Men's Tournament

S&L Awards will be sponsoring a slowpitch tournament from on May 25, 26 and 27 at S&L Awards softball field which is located at 66th street and Brownfield Highway (next to Badley Lumber Co.). The entry fee is \$100 per team. The deadline for registration is Wednesday, May 22.

Awards to be given away are 1st place team-\$500 cash!! if 30 team or more. \$300. cash!! Guaranteed, if less than 30 teams plus a team trophy and individual trophies. 2nd place will receive team trophy, individual trophies, 1 dozen blue dot softballs, 3rd place team will receive team trophy, individual trophies and 2 cases of ice cold beer, 4th place team will receive team trophy and individual trophies, 5th place will receive the same as 4th place and 6th place team will receive a team trophy only.

Official umpires. Only one homerun allowed per inning, next homerun only a base hit single.

For further information needed, contact Steve or Lydia Carrizales at 744-0024 or to enter your team.

LULAC Council 263

LULAC Council 263 cordially invites any person who is interested to attend any of our weekly meetings. Meetings are every Thursday at 7:30 p.m. at the Pan American Legal Building on 820 Ave H.

LULAC has lot of activities coming up and are in planning stages for these activities--so there is lot to do for everyone interested.

Hispanic Association of Women

Hispanic Association of Women will be holding its regular monthly meeting on Thursday, May 23rd at 7 to 8:30 p.m. at the Mahon Library-community meeting room which is located at 1306 9th Street. For further information call Lydia Carrizales at 765-8048 or Sylvia Martinez at 762-6411, Ext. 2300.

Dr. Felipe Porres Que Descanse En Paz



familias de Lubbock y el Oeste de Texas por bastante tiempo. El Dr. Felipe d. Porres dejo de existir el miercoles por la mañana a las 7 de la mañana en el hospital Methodist de Lubbock despues de estar enfermo por una larga duracion.

el Dr. Porres nacio el 21 de Octubre de 1920 en Trinidad, Cuba. Recibio su doctorado en medicina de la Escuela de Medicina de la Universidad de Havana en el 1951. Llego a los Estados Unidos en el 1951 y se hizo un ciudadano americano en el 1957. Empezo su practica en medicina en Lubbock en el año 1955 especializando en el ambiente familiar. El era miembro de la Sociedad Medica de los condados Lubbock, Crosby y Garza, de la Academia de Medicina Americana y el capitulo local de Doctores de Familia.

El Doctor deja llorando su definitiva ausencia a su esposa la Dr. Norma e. Porres, un hijo Felipe Gonzalo Porres de Lubbock, una hija Norma Porres Mauk de Bryan Texas, su madre Sra. Consuelo M. Porres y dos hermanas Consuelo Ramos y Juliana Porres de Union City N.J., cinco hermanos Victor de Hialeah, Florida; Julio, Jorge, Miguel y Luis de Union City N.J. y su cuñado Jose Antonio Estevez de Lubbock. Arreglos para el funeral son preparados por la funeraria Singleton de Lubbock y los servicio funebres seran el viernes por la tarde.

Nota del Editor: Fue un poco difícil aceptar la muerte del Dr. Felipe D. Porres. No solo porque era mi doctor persona, y lleve conocer el cariño y preocupacion no nomas por mi salud pero por los tantos y tantos enfermos que iban a sus consultas. Al llegar a su oficina uno se daba cuenta de que el Dr. Porres sabia como comunicar y sabia como explicar a nuestra jente el complicado y muy sensitivo idioma de la medicina y como deberian de cuidarse para vivir una vida saludable. El Dr. Porres ayudo miles y miles de personas en su salud, esperamos que ahora que lo recogio El Mas Poderoso, el Doctor se encuentre en el lado de nuestro Señor Jesucristo. Gracias por todo Doctor Porres y que Descanes en Paz.

La Ciudad de Lubbock se encuentra de luto despues de aprender de la muerte de una persona quien ha contribuido para el bienestar de miles de

Local Vets Attend NYC Parade



On Tuesday, May 7, more than 60,000 veterans of the Vietnam War marched down Broadway in New York City in a well deserved but belated "welcome home" tribute for service and sacrifice during America's longest period of military involvement in Southeast Asia.

Unit after unit walked and marched across the Brooklyn

Bridge and were showered by confetti and ticker-tape as they proceeded down what is known as "The Canyon of Heroes" in lower Manhattan. More than a million people lined the streets and cheered, waved, and clapped their hands as the veterans passed in review. Signs with a simple "Thanks" or "Welcome home" were held high by the spectators.

Many veterans, overcome by the joyous reception that they received, wiped tears away as ear to ear grins appeared.

Among the thousands of veterans in the parade were Lubbock veterans Fred Ramirez, Jerry Lucero, Alberto Gutierrez, and EL EDITOR staff member Francisco J. Gutiérrez. Ramirez and Francisco Gutiérrez served

Robert Garwood (POW for 15 years) was present in New York City for the Vietnam Veterans festivities. EL EDITOR interviewed Garwood at the New York Penta Hotel. Garwood is now talking about his experiences as a POW and the treatment that he received subsequent to his release from captivity.

Former Marine Robert Garwood says he "...believes as many as 70 U.S. citizens remain in Communist hands in Southeast Asia." Garwood is hardly an unimpeachable source. He was convicted of collaboration with the enemy after fellow POW's testified at his trial. He has been branded an "enemy sympathizer" and tainted by remaining in Vietnam long after the other known prisoners were repatriated.

Garwood stated that he was
Continued Page 2

with the army in the 1st Air Cav and 25th Infantry Division respectively. Alberto Gutiérrez served with the Air Force and Lucero was a "grunt" with the Marine Corps. The group traveled at their own expense to be present at the parade and dedication of the New York Vietnam Veterans Memorial.

Lubbock Dedicates Memorial

At a noon press conference Tuesday, Lubbock Police Department officials unveiled a memorial to the three law enforcement officers killed in the line of duty while serving with the Lubbock Police Department.

Family members still live in the Lubbock area and were present at the dedication. The three officers are:

Julio Herrera, father of Gilberto Herrera, a special officer killed in ambush in 1947, by a bootlegging suspect.

Ralph White, a detective killed in 1953 by a suspect who was

fleeing a burglary discovered by White and his partner.

Jack Stevens, a detective killed in 1973 by a robbery suspect he approached for questioning.

An engraved picture of each police officer and a plaque are located in a glass case in the lobby of L.P.D. The inscription reads as follows: "Respectfully and lovingly dedicated to the memory of these Lubbock Police Department officers who made the ultimate sacrifice of a Police Officer. They exemplify the dedication of law enforcement officers to their profession."



Family of the policemen honored by the police department.

Millon Y Medio de Niños Son Victimas de Abuso Cada Año

WASHINGTON.—"El abuso sexual y negligencia a que son sometidos los niños ocurren en todas las clases sociales y entre todas las razas y credos, desde Maine hasta California. Las estadísticas son asombrosas. Anualmente, se calcula que un millón y medio de niños son víctimas de estos abusos o de negligencia. Y esto trae como consecuencia unas 2,000 muertes al año".

Así lo denunció la Secretaría del Departamento de Salud y Servicios Sociales, Margaret M. Heckler, durante una conferencia ante madres de familia en el estado de Virginia y donde además anunció "una continua campaña para una mejor comprensión de los abusos a que son sometidos los niños, para que este horrible y secreto problema

salga a relucir a la luz del día".

Agregó que "el mismo misterio de la condición es lo que hace difícil tratar la enfermedad". Pero agregó que se ha preparado un informe con las medidas a tomar para "la batalla del Departamento contra este azote, batalla que ya lleva varios meses de existencia".

Según el informe, casi el 98 por ciento de los abusos o malos tratos de producen en los hogares de parientes cercanos, amigos de la familia, o vecinos, y el 77 por ciento de quienes cometen estos malos tratos son los mismos padres.

Sin embargo, el informe agrega que en las guarderías existe la posibilidad de que se pudiera someter a cientos de niños a estos malos tratos sin que nadie se enterara. Incluso después de ser

arrestados muchos son puestos en libertad sin ser convictos. Y otros, aún después de haber admitido su culpabilidad en someter a niños a abusos sexuales, no contarán con antecedentes penales permanentes al respecto.

El informe recomienda que se tomen medidas para impedir estos malos tratos en las guarderías, incluyendo investigaciones y entrenamientos. También señala que es necesario educar a los padres, maestros, y a otras personas a reconocer los síntomas como "el medio más efectivo de impedir los malos tratos sexuales, tanto en casa como en las guarderías".

La Secretaria Heckler también dió a conocer nuevos reglamentos y otras medidas para prevenir los malos tratos a los niños:

---HHS publicará nuevos reglamentos que regirán la contratación de personal para el programa pre-escolar Head Start. Estos reglamentos requerirán una mayor selectividad y una inspección más a fondo de los antecedentes de los candidatos a formar parte del personal. Será obligatorio revisar referencias de empleo y personales, así como efectuar investigación de antecedentes penales en el estado y nacionalmente.

---Se están proporcionando fondos adicionales a los estados para ayudarles a impedir estos abusos, e iniciar programas de tratamientos a niños que han sido víctimas de los mismos. Se distribuirán el mes próximo unos \$12 millones y medio en subvenciones y el total alcanzará a \$26 millones durante este año.

Violencia En La Capital

MEXICO, D.F. Cerca de un millón de sindicalistas progubernamentales desfilaron pacíficamente en México, aunque pronunciando severas protestas por la situación económica, mientras otros grupos independientes se enfrentaron a la policía, que utilizó perros Doberman, con saldo aún indeterminado de golpeados y detenidos.

Fuentes oficiales aseguraron no tener información del choque, declarando que la Cruz Roja habría participado en el rescate de heridos.

Tres columnas de obreros

realizaron marchas desde distintos puntos del centro de la capital mexicana, pero sólo los afiliados al oficialista congreso del Trabajo, que agrupa a más de 6 millones de trabajadores, tuvieron acceso a la Plaza de la Constitución, frente al Palacio Nacional.

El desfile progubernamental, presenciado desde el balcón del Palacio Nacional por el Presidente Miguel de la Madrid, se registró sin violencia y con el apoyo manifiesto de algunas organizaciones a las medidas del gobierno para resolver la peor

crisis financiera y económica del país, marcada por una deuda externa de unos 95,000 millones de dólares.

"Venir la crisis, consigna nacional", decía uno de los cartelones de empleados del Hospital Central, en tanto que una gigantesca pancarta de la máxima agrupación, la Confederación de Trabajadores Mexicanos (CTM), indicó que "los trabajadores sufren con el pueblo y dan su solidaridad revolucionaria".

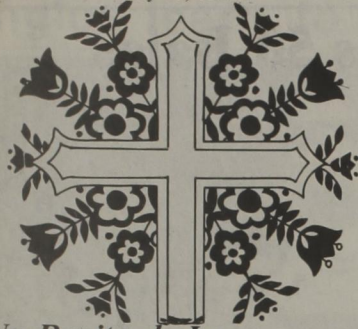
Sin embargo, la mayoría de

consignas reclamaban al gobierno "más empleos y mejores salarios", según uno de los pronunciamientos del Sindicato Unico de Electricistas de la República Mexicana. "Al ritmo de la inflación deben crecer los salarios".

"Si la revolución no es capaz de alimentar al pueblo, hay que hacer otra revolución", indicó otro anuncio de un Sindicato de Industrias Textiles, ue asimismo solicitó "libertad a los presos políticos, aumentos de emergen-



Melissa Flores fue ganadora de \$10,000 en el concurso de Cox Cable Company. En el foto se presenta el cheque por el gerente general de Cox Cable Sr. Brown al la Sr. Flores acompañada por su familia su esposo, Jose, y sus hijos, Jose Miguel, Christopher Lee y Daniel. La Sra. Flores dijo que nunca esperaba ganar.



Internacionales

MADRID.- Miles de españoles que gritaban "Ostan no, fuera Reagan" marcharon en demostraciones del Día del Trabajo distinguidas por su rechazo a la visita del Presidente estadounidense la semana pasada.

Por lo menos 100,000 personas desfilaron por la Plaza de la Independencia de Madrid en una manifestación organizada por las comisiones obreras controladas por los comunistas mientras solamente 20,000 aparecieron en una demostración socialista similar del otro lado de la ciudad.

Dirigentes laborales pidieron el retiro español de la Otan y acusaron al gobierno socialista del Presidente Felipe González de ceder a la presión de Washington en el tema.

"Los obreros de Madrid lo recibirán (a Reagan) como merece se recibido, sin las sonrisas y apretones de manos que le dará el representante", afirmó un representante del Movimiento de Paz en una declaración.

Los manifestantes

marcharon por el centro de Madrid cantando "Otan no, fuera Reagan". -- Reagan matón y fascista" y otros lemas similares.

ROMPEN TRADICION MOSCU.- Jubilosos obreros marcharon a través de la Plaza Roja protando pancartas, flores y banderas mientras el gobernante soviético Mikhail Gorbachev revistaba el desfile desde lo alto de la tumba de Lenin.

La parada del día de los trabajadores, a la que fue invitado el hijo del Presidente Reagan, Ron, rompió varias tradiciones.

Por primera vez, varios niños se unieron por breve tiempo a Gorbachev y a otros funcionarios soviéticos de alta jerarquía en lo alto del Mausoleo de Lenin. La televisión soviética mostró a Gorbachev hablando con 10 niños cuando se iniciaba la parada.

El tema dominante de la celebración fue el próximo 40 aniversario del final de la Segunda Guerra Mundial.

Lemas que proce-

dian de parlantes recordaban la "victoria sobre el fascismo" y pedían la victoria sobre el imperialismo de Estados Unidos.

Gorbachev, miembro del Politburo y personal militar saludaron y sonrieron mientras los obreros se desplazaban por la Plaza Roja al compas de música marcial.

Los que desfilaron portaban pancartas con lemas tales como "aceleremos la lucha contra la conversión de Europa Occidental en una base de misiles nucleares del imperialismo norteamericano."

La Administración Reagan está estudiando "todo el abanico" de medidas económicas, políticas y otras que pueda tomar contra Nicaragua, aunque ha descartado acciones militares, señaló el portavoz de la Casa Blanca, Larry Speakes.

A petición del presidente Ronald Reagan, el secretario de Estado George Shultz y el consejero de seguridad nacional Robert McFarlane revisarán todas las medidas disponibles para "influir la situación en Nicaragua", dijo.

Pero, aparte de la opción militar que descartó, no quiso precisar las opciones considera-



A group of Vietnam veterans were standing in front of the New York Penta Hotel. To the side a young man of 19 or 20 years of age stood with his luggage waiting for his next customer. Tears were streaming down the sides of his face as he gazed intently at the Chicano veterans among the many man dressed in jungle fatigues and bush hats. The vets wondered why the young man was so moved. He was too young to be a vet so a Marine veteran walked over and talked to him. As he walked back to report to the other vets they formed a circle and learned that the youth's father went to Vietnam in the late 60s and never came back. Eddie Castillo's father is MIA (Missing-in-Action) in Southeast Asia.

Un Rayito de Luz

Por Sofía T. Martínez

Hay un dicho muy popular que expresa muy sabiamente el sentido que tiene la palabra AMOR "Obras son amor y no buenas razones". La base del amor está en las obras. Si queremos demostrar que de verdad existe amor en nuestra vida, para nuestros familiares y amigos, lo tenemos que probar con los hechos. La Biblia nos habla del amor de Dios, del amor de Jesucristo y del amor de los que nos llamamos cristianos con toda la fuerza que le dan "los hechos" de los que aman la verdad.

San Juan dice que "Dios es amor" y que "el amor viene de Dios". Y esta es la prueba más grande de que Dios nos ama: nos mandó a su Hijo Unico para que todos pudiéramos tener vida eterna.

Hay una Nota muy importante en la Epistola de San Juan (4,10) Dios nos amó primero. El tomó la iniciativa. Nuestro amor debe tener la base y la inspiración en el amor desinteresado de Dios que viene a buscar nuestras necesidades para darles una buena solución. El Padre Celestial y Su Hijo Jesucristo nos aman muchísimo. Jesucristo dice: "Como el padre mis los amo yo" al dar la vida por sus amigos, Jesús hizo presente en el mundo el mismo amor su Padre, que es también nuestro Padre. "Nadie tiene amor más grande a sus amigos, que el que da la vida por ellos".

Pioneer
NISSAN-LINCOLN-MERCURY

O. Box 65210
4801 South Loop 289
Lubbock, Texas 79464

NEW & USED CARS
Pregunte Por

Ben Salinas
Sales Representative
Extension 252

Dan Isch
Sales Representative
Extension 251

McWhorter's

TIRE SALE

White Wall Steel Belted Radials

GOODYEAR

Custom Poly-Steels

At Lowest Prices Ever!
40,000 Mile Tire

SIZE	PRICE EACH	TOTAL PRICE FOR
P155/80R13	39.95	\$184.30
P175/80R13	48.50	220.25
P185/80R14	48.95	222.14
P175/75R14	49.95	226.35
P185/75R14	53.95	243.17
P195/75R14	55.95	251.58
P205/75R14	59.95	268.40
P215/75R14	62.95	281.01
P225/75R14	65.95	293.63
P205/75R15	61.95	276.80
P215/75R15	64.95	290.47
P225/75R15	67.95	302.04
P235/75R15	69.95	310.45

*Price Includes ALL Taxes, tires mounted, balanced, & new valve stems

RADIALS FOR IMPORTS

Everyday Low Prices

\$3950

155SR12 Blackwall And old tire.

G-Metric Radial

Blackwall Sizes	Everyday Low Price With old tire.
155SR13	\$44.05
165SR13	\$47.25
175SR13	\$49.05
185SR14	\$53.95
165SR15	\$50.45
175/70SR13	\$49.80
185/70SR13	\$52.20
185/70SR14	\$56.65

MONROE

Rebate Offer

Gas-Matic Shock Absorber \$300 Each Monroe Rebate

Monro-Matic Shock Absorber \$200 Each Monroe Rebate

Buy 3 MONROE SHOCKS AND GET 4TH FREE

LOW COST MILEAGE FOR PICKUPS

\$45.00

SIZE 700-14 6 ply TL

Rib Hi-Miler

SIZE	PLY	PRICE
670-15	TT 6 ply	46.00
700-15	TT 6	49.00
750-16	TT 6	55.00
750-16	TT 8	63.00
700-18	TL 6	54.00
750-16	TL 10	77.00

Complete Brake Service

\$99.00

Bendix

The best known name in brakes.

Front and Rear Brake Service

Replace disk pads and brake shoes. Repeck front wheel bearings, resurface drums and rotors. Caliper overhaul \$19 each if needed. Hydraulic service will be recommended if needed for safe operation. This price applies to most U.S. and Foreign cars and 1/2 tons, 2 wheel drive pickups and smaller. If semi-metallic pads are required and \$14.

PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG

FRONT-END ALIGNMENT

\$21.00

Parts and additional services extra if needed. Chevettes extra.

• Inspect all four tires • Set caster, camber and toe to proper alignment • Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, including front wheel drive. Many imports and light trucks.

McWhorter's

6 Ways to Buy

- Cash-Visa
- MasterCharge
- Silver Card
- American Express
- Our own Budget Plan

EAST TIRE SERVICE

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 N. Ave. U 763-8208
1701-25th Synder, Texas 573-4031

Open 7:30 A.M. — All Locations

We offer complete Tire Service - Passenger, Truck and Farm

Valentino's

Laura Canales

Sabado 25th

Admission \$8 / pre-sale

Valentino's

Thurs. - Sat. 12 - 5 pm.

5-23, 24, & 25

\$10 / door

Live Entertainment

PRESALE At Valentino's 322 N. University on Thursday May 23, 24 & 25th From 12:00 - to 5:00 P.M. Daily Phone 762-9204

1/2 price Beer & Drinks Till 9:00 P.M.

Gilbert's Auto Supply

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701
708 4th
GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

Cientos de Campesinos Se Alistan Para Entrar A Los Estados Unidos

MEXICO.- Aún cuando son explotados por dos dólares la hora, los campesinos mexicanos iniciaron su emigración a Estados Unidos, ya que están por iniciarse las siembras en ese país, informó el presidente de la Unión de Braceros Agrícolas, Pedro Cerón González.

Añadió que los traficantes de ilegales comenzaron a proliferar en la frontera norte de México, ya que a pesar de que los granjeros de California y Texas pagan a los indocumentados sólo el 50 por ciento de lo que ofrecen a los peones estadounidenses, este año el éxodo será sin precedentes por la desocupación en el agro mexicano.

Cerón indicó que a los trabajadores agrícolas se les obliga a cumplir jornadas hasta de doce horas, sin proporcionárseles atención médica, ni alojamiento digno y que la explotación y trato inhumano de que son objeto se debe a la falta de voluntad política de las autoridades de ese país.

Puntualizó que los campesinos mexicanos que comenzaron a concentrarse principalmente en Baja California y Chihuahua para cruzar la línea divisoria en forma ilegal, provienen principalmente de los estados de Guanajuato, Aguascalientes, Tlaxcala, Zacatecas, Puebla, Morelos, Jalisco y Nayarit.

Violencia Viene de la Primera

cia del 50 por ciento y no agresión a los sindicatos".

Mientras eso transcurría en la Plaza de la Constitución, centenares de obreros independientes chocaban con los grupos de "Granaderos" (policía especial militarizada) al fracasar en su intento por llegar también al Palacio Nacional.

Los cordones de

seguridad impidieron el acceso de los manifestantes y los dispersó después de un incidente entre agentes protegidos con perros Doberman y militantes de facciones dindicales de los sectores magisteriales, universitarios y electricistas así como del Instituto Nacional de Investigaciones Nucleares y de algunas dependencias gubernamentales.

Guerrilleros Causan unas 50 Bajas

SAN SALVADOR (UPI) (upi) Los rebeldes izquierdistas aseguraron haber causado 35 bajas al Ejército en una serie de combates en los alrededores de La Palma y San Ignacio, en el noroeste departamento de Chalatenango, en donde las fuerzas del gobierno fueron copadas y sin oportunidad de recibir refuerzos.

La Palma, 65 kilómetros al norte de San Salvador, sirvió de sede a la primera de las dos rondas de conversaciones de acercamiento entre dirigentes guerrilleros y el gobierno del Presidente José Napoleón Duarte, el 15 de Octubre pasado.

Una transmisión de la rebelde Radio Venceremos aseguró que en los combates, los guerrilleros causaron 35 bajas al Ejército, entre muertos y heridos, además de que lograron incautar 12 fusiles M-16 y dos ametralladoras, pero sin que se dieran cifras de las bajas insurgentes.

Un vocero de las Fuerzas Armadas admitió que en los combates de La Palma y San Ignacio murieron 13 soldados y otros 13 resultaron heridos, en tanto que el Ejército mató a 50 guerrilleros.

Los informes oficiales aseguraron que antes de los enfrentamientos, los guerrilleros del Frente Farabundo Martí Para la Liberación Nacional (FMLN) establecieron un fuerte cerco para evitar que las tropas gubernamentales pudieran avanzar y reforzar a las guarniciones atacadas.

La medida permitió que el ataque de los rebeldes fuera más efectivo, se indicó.

Tras las acciones, el Ejército envió unos 1.000 efectivos para cubrir la zona y contrarrestar el avance de los rebeldes, apoyados por unidades de la Fuerza Aérea. Varios enfrentamientos se registraron posteriormente en las cercanías de Las Vueltas, 55 kilómetros al noreste de San Salvador, sin que se informara de bajas en ambos bandos.

Grupos rebeldes incursionaron en las poblaciones de Ozatlán, departamento de Usulután, 80 kilómetros al suroeste, en donde destruyeron con dinamita varios edificios públicos, incluyendo las oficinas de telecomunicaciones y una bodega del Ministerio de Obras Públicas, aparentemente sin causar víctimas.

En tanto, en San Salvador las fuerzas de seguridad incrementaron sus medidas de vigilancia por la toma de posesión de los 50 diputados de la Asamblea Nacional, electos el 31 de Marzo pasado, durante una ceremonia encabezada por el Presidente Duarte.

Asimismo, el gobierno anunció que estableció un fuerte dispositivo de seguridad en todas las radiodifusoras del país, para evitar que comandos urbanos puedan ocuparlas para difundir sus proclamas en ocasión del día del trabajo.



LA PALMA, EL SALVADOR (FOTO UPI) Soldados del Ejército salvadoreño que aparecen en la foto se vieron obligados en días pasados a revisar a cada una de las personas que transitaban por una de las calles del mayor movimiento en este poblado tras un ataque de la guerrilla izquierdista que causó más de 50 bajas a las fuerzas del Ejército.

The
Hispanic Market Newspaper in
West Texas & Permian Basin
Amigo Publications
Lubbock-Odessa
EL EDITOR

HAIR DESIGN by PHIL
Downtown
First Nat'l Bank Bldg.
Lower Level
Call: 762-1827

SHOCKING PRICE CUTS
Rose Ann Hernandez
Beatrice Ysasaga, Joy Thompson

1/2 Price Haircuts!
Saturdays Only

FREEDOM BAIL BOND
747-2955

24 Hour Bail Bonds "You Ring... Let Freedom Spring"
1015 Ave. H (corner of Main & Ave. H) Lubbock, Tx. 79401
Bob & Ken Matney
Estan Aquí Para Servirle 24 Horas Al Día
— Se Habla Español —

\$500 **South Plains CHEVROLET** **\$500**
Just A Few Left! Hurry!
1984 Chevrolet 1/2 ton Pickups-- Silverados, Scottsdales
\$500 REBATE
Can be used as down payment
Plus tax, title, license
Joe Zamora, Ext. No 248, PH. 794-4000
—Se Habla Español—
\$500 Must bring in this ad for rebate! Traiga este anuncio para su ahorro **\$500**

5121 S. Loop 289
P.O. Box 6159
Lubbock, Tx. 79493

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa
Phone 747-0186

Complete Brake Job
\$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 W.D. Trucks, \$100.00
We Turn Brake Drums & Discs
Brake Rotors

Pete's Fiesta Internacional
Presents
Friday, May 17, 1985

\$8.00 presale tickets

El Grupo LA SOMBRA
The pretty boys from Chicago.
The badest band in the land.

ADEMAS
Los Latin Notes de Abilene
Tickets Fiesta Box Office

Anglos learn to enjoy Los Lobos' style



DAVE HIDALGO, from Los Lobos, grooves to the beat during the group's recent concert at the Rainbow. The group was brought in by Feyline.

LA VOZ PHOTO BY JOAQUIN

BY PATRICIO CORDOVA
LA VOZ Entertainment Critic
Los Lobos at the Rainbow Music Hall—May 2, 1985. Dave Hidalgo, lead and rhythm guitar, lap steel guitar, accordions, and vocals, Cesar Rojas, guitar and vocals, Conrad Lozano, bass, Louie Perez, drums, Steve Berlin, saxophones.

entire audience had to stand throughout the concert for an unobstructed view. But nobody was complaining.

The concert started with a warm-up by Tony Rome, a sort of New Wave/Punk rock group. Although most of us could have done without the warmup, a couple of the tunes were interesting. At least nobody yelled "Go Home!" as they did last time when Bop Street warmed up for Los Lobos.

When Los Lobos finally took the stage, they were wildly welcomed by their new fans who were practically delirious before they even started. What a difference a few months make! Los Lobos played a similar concert in the December engagement, perhaps a bit longer, that was again characterized by energy, a strong dynamic curve, and a variety and eclecticism. The tunes ranged from "How will the Wolf Survive" from their new album, to "Let's Go" by Richie Valens, "Anselma," "Evangelina," "I Got Loaded," "Serenata Norteña," and "Volver, Volver," which Cesar Rosas described as "the Mexican Blues." In all,

Because of the infectious energy of Los Lobos and the fact that the folks in front were either dancing or on their feet so they could see, virtually the

most importantly, they have been playing together since their days at Garfield High in East Los Angeles so the band hangs together with a cohesiveness that can only come with time. The band wasn't quite as tight as they were last time at the Rainbow, but the audience's reaction showed that ensemble isn't all that counts. What came through again and again was variety and fun.

Despite their recent successes, Los Lobos are still themselves, once again dressing like any other vets who are musicians because they enjoy it. Perez still has the Virgen de Guadalupe on his bass drum, they still clown around on stage and in spite of being guests in town, they seemed right at home.

The audience still

doesn't quite know what to make of their music, though. Between songs, conversations centered around what "style" of music it was, and "Where did they get that song?" (a reaction to "Volver, volver"—any Chicano could've answered that one). And the white folks still don't know how to dance to the music. Even for the tunes with a Tex-Mex or Norteño flavor, people were still dancing a rock, funk, or punk style. Maybe a trip to La Fiesta or some other Chicano night spot would prove enlightening to these folks.

Maybe next time the folks at the Rainbow should take out all the seats. Too many of us didn't get a chance to dance.

Los Lobos ran through a stylistic display that included straight ahead Rock-and-Roll, blues, funk, jazz, Tex-Mex, Norteño, Rhythm and Blues, and semi-punk, in some instances combining several of the styles in one song.

Their overriding factor in the success of the music is not only the strong stylistic blend, but also the strong musicianship of all members of the band. Dave Hidalgo on guitars, accordions and vocals displayed intricate finger-work on all his instruments and an engaging vocal style.

Louie Perez again provided the drive and impetus on drums with a variety of rhythms, and an interplay with the rest of the band that bordered on melodic counterpoint from what are normally considered only rhythmic instruments. Cesar Rosas again worked the crowd with his humor and warmth and threw in a few leads and strong vocal work.

Conrad Lozano again played a driving and smooth bass and Steve Berlin chipped in with tasteful sax riffs. Perhaps

JUST FOR A DAY, RUN AWAY!
IRVIN FELD & KENNETH FELD
RINGLING BROS. & BARNUM & BAILEY CIRCUS
ALL NEW! SPECTACULAR SHOW
21 ELEPHANTS
HARE PERFORMING WHITE TIGERS
SPECIAL FATHER'S DAY ENGAGEMENT!
TWO DAYS ONLY!
Sat. JUNE 15 and Sun. JUNE 16
Lubbock Coliseum
Sat. JUNE 15 2:30PM - 8:00PM
Sun. JUNE 16 1:30PM - 5:30PM
SAVE \$2 On Kids Under 12 at 2:30 PM Show
ALL SEATS RESERVED • PRICE INCLUDES TAX
\$7.00 - \$8.00 - \$9.00
3 WAYS TO GET YOUR TICKETS
IN PERSON: LUBBOCK AUDITORIUM BOX OFFICE and LIPPS RECORDS (Mon. Sat. 11 AM to 9 PM)
BY PHONE: (806) 747-6171 Mon.-Fri. 9 AM to 5 PM • Use VISA or MASTER CARD (12.90 Service Charge per Phone Order)
BY MAIL: Fill out the coupon in this ad and mail today!
PERFORMANCE DESIRED: DAY _____ DATE _____ TIME _____
SEND ME: _____ No. Adult Tickets @ \$ _____ = \$ _____
_____ No. Child Tickets @ \$ _____ = \$ _____
(Under 12 Years)
Service Charge per Mail Order = \$ 1.50
Total Amount of Check or Money Order = \$ _____
NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
DAY PHONE _____ NIGHT PHONE _____
MEMO MANDE EFECTIVO: Haga Cheque o Giro Postal Pagable a RINGLING BROS. CIRCUS. Por Favor de Mandar Estampilla y Sobres con Dirección Postal para que Reciba su Boleto Pronto.
MANDELO HA: Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus, Lubbock Coliseum, P.O. Box 5486, Lubbock, TX 79417.



Hablemos.

Información sobre cambios en su servicio telefónico. Informa Raul Cortez, economista de la empresa.

La Era de Información está en pleno auge en Texas

Muchas veces se habla de como en la Era Industrial la gente tendía a establecerse de las vías navegables y de los principales centros ferroviarios. Hoy en día, se puede decir que la gente tiene tendencia a trasladarse a las ubicaciones que cuentan con los sistemas de telecomunicaciones más eficientes y modernos. Estamos en la época denominada Era de Información.

¿Cómo influye en nuestras oficinas y negocios la Era de Información aquí en Texas? Creemos que esta revolución tecnológica en las telecomunicaciones afectará en gran medida la economía de Texas, con una influencia tal vez muy similar a la que tuvo la construcción de los caminos y carreteras. El núcleo de esta revolución en las telecomunicaciones lo constituyen las empresas texanas con uso intensivo de información o, como se les llama, las industrias de alta tecnología avanzada.

Estas industrias incluyen empresas financieras, de investigación, médicas, educativas y de desarrollo electrónico entre otros servicios comerciales. Seguramente muchos de ustedes han trabajado o trabajan en alguno de estos ámbitos de gran crecimiento. Estas industrias con gran intensidad de información requieren un sistema sofisticado de telecomunicaciones. Basta observar las industrias de tecnología avanzada que se encuentran ubicadas en Texas para tener una idea de lo que exigen en materia de telecomunicaciones nuestros clientes.

SWB Telephone y Texas... Asociados en una inversión
Como es fácil suponer, para mantener el nivel elevado del servicio y satisfacer las necesidades de los clientes, se requiere una inversión considerable. Por lo tanto, la inversión de Southwestern Bell Telephone en Texas asciende a más de mil millones de dólares este año, el octavo año consecutivo que la compañía invierte más de mil millones de dólares en el estado.

Queremos que usted sepa que Southwestern Bell Telephone está muy comprometida con Texas y desempeña un papel importante en la economía general del estado. Por ejemplo, al final de 1984 proporcionábamos servicio telefónico en 450 ciudades y pueblos en todo el estado, contando con más del 80% de todos los usuarios telefónicos del estado.

Al mismo tiempo, nuestro personal total ascendía a 34,248 empleados, y pagamos unos 680 millones de dólares en impuestos.

Estamos preparando a la compañía para el futuro
Nuestro motivo principal para hacer una inversión semejante en Texas son los clientes como usted, que requieren y exigen un servicio telefónico de calidad.

Además, a medida que la tecnología va cambiando el ambiente en que vivimos y nuestros estilos de vida, será aún más importante mantener la calidad tradicional de nuestros servicios. Siendo los clientes del futuro, ustedes esperarán cosas tales como hacer compras sin salir de casa, correo electrónico, transacciones bancarias por teléfono y numerosos servicios más... de los cuales algunos ni siquiera están inventados todavía.

En Southwestern Bell Telephone queremos estar en condiciones de poder ofrecerle tales servicios. Mediante nuestras inversiones y nuestro compromiso en Texas, hemos convertido al futuro en la realidad de hoy.

Southwestern Bell Telephone
Texanos en telecomunicaciones para el progreso del estado.
Raul Cortez
SW Bell Telephone
2010 Ave. R, Room 306
Lubbock, TX 79408

Cars and Trucks from
\$188 Down
Weekly Payments • We Finance
Jimmy's Used Cars
2407 Texas Ave -- Lubbock
762-0356
Se Habla Español

\$30,000 GIVEAWAY

96.3 FM COUNTRY IN STEREO

Sea ganador de \$30,000.00 en efectivo que KLLL-FM estara regalando.

Si le gusta mucho el dinero en efectivo, escuche la programación de KLLL-FM 96.3 en estereo. Usted escuchara los detalles de como puede ganar parte de los \$30,000.00 en efectivo que estaremos regalando.

Puede ganar instantaneamente \$1,000.00. Y si acaso usted es un radio-escucha registrado de KLLL-FM, puede triplicar su dinero.

Es facil ser un radio-escucha registrado de KLLL-FM. Solo mande su nombre y direccion a:

KLLL KLLL-FM
1314 50th
Lubbock, Texas 79412

Asi es que no espere. Regístrese ahora mismo a KLLL-FM, y sea un ganador durante nuestra promoción que estaremos obsequiando \$30,000.00 garantizados.

Los participantes deberan ser mayores de 12 años.

MONTEPONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENU
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD

NEWLY REMODELED & RESTOCKED VARSITY FORMAL WEAR

High School Proms 15% OFF

Sale - Large Selection of Used Tuxedos And Accessories Complete Outfits Starting As Low As \$40.00. THIS WEEK ONLY.

1107 University 744-8421
Between Main & Broadway on University Avenue



BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

FOR SALE
By Owner
Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.
No Down Payment For Veteran
Has VA appraisal for \$28,000.00
Call: Day 765-0266
Night 795-2033

SE RENTA RECAMARA individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día 763-3841, Noche 763-7086.

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546
Specialize in all kinds of Burritos
\$10.00 over we deliver free
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week
(SUNDAYS CLOSED)
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER
Clovis RD. & Detroit Av.

THE arriba texas BAND
• Quinceañeras
• Bodas
• Parties
Or For Any Occasion
LLAME HOY
Arriba Tejas - Martin Treviño
744-6718

PAWS PRINTS
Remember to look at the Lubbock Animal Control Center, 401 North Ash, when trying to find your lost pet.
Female cats and dogs do not need to have a first litter to develop a loving personality. After spaying, they are less nervous and noisy, more relaxed, playful, affectionate, and less likely to develop uterine infections and mammary cancer. Spaying should be performed before the first "heat" period, around six months of age. PAWS (People for Animal Welfare) urges you to choose spaying for your female to help reduce the tragic number of unwanted pets in our area.
762-6411, Ext. 2059



En un partido de la "patada"

AMERICA ELIMINO A LAS CHIVAS

Por Henrik Rehbiner

En un mal partido técnicamente hablando pero emotivo, las Aguilas del América se clasificaron para la siguiente ronda de la CONCACAF, al lograr un empate a 1 gol con Las Chivas rayadas del Guadalajara, en partido nocturno celebrado en el Coliseum de esta ciudad, el martes pasado.

Es difícil llegar a comprender las circunstancias de este accidentado partido, pero la emoción y el juego que los espectadores esperaron del clásico mexicano se convirtió en un show de imprecisiones y desesperación de parte de los tapatíos, mientras que los capitalinos con dos hombres menos más de medio partido, se agrandaron y frenaron a fuerza de garra los intentos contrarios.



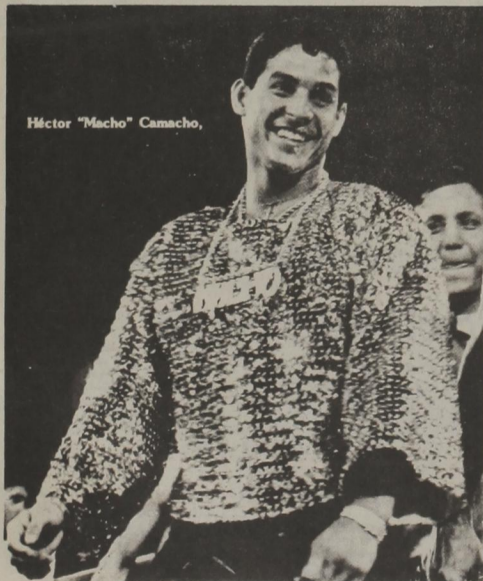
El portero del América, Zelada, mira impotente el balón decretando el empate del encuentro. En el suelo se ve a Quirarte autor del cabezazo.

Fotos de Alex Luviano



EL EDITOR LUBBOCK
General Offices
820 9th St.
P.O. Box 11250
Lubbock, Texas 79401
Telephone (806) 763-3841

El portero de las Aguilas, Héctor Miguel Zelada, recibió el trofeo al mejor jugador del encuentro (derecha). Arriba, el argentino frustra un intento de las Chivas de aumentar el marcador enviando al comer un potente cabezazo de Alejandro Guerrero.



Héctor "Macho" Camacho,

Camacho Victorioso

BUFFALO, NUEVA YORK. - El puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho ganó el vacante título ligero de la Federación de Boxeo de Norteamérica al lograr una decisión unánime en 12 rounds sobre el campeón ligero mexicano Roque Montoya.

Camacho lanzó una combinación de izquierdas y derechas que enviaron a Montoya a la lona a mediados del octavo round, pero Montoya se levantó y siguió peleando. Montoya cayó nuevamente en el asalto cuando Camacho aparentemente

lo agarró por la cintura. El referi Luis Rivera le contó ocho segundos mientras estaba en pie. Montoya consiguió conectar algunos de sus mejores golpes en el round final, pero camacho bailó a su alrededor y evitó la potencial de los mismos.

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility

Wiley's Telephone Service
Installation, Repair, Pre-Wire & Pre-Jack Services
Open—Mon. thru Sat. 9 am to 9 pm
One Price \$18.50 Residential
797-8665
L.D. Wiley—Owner Technician—Lubbock

Guajardo's Funeral Chapel
3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624
Director—Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK
Right in the middle of Lubbock!
50th Street at University Avenue / Member FDIC

